

Ausschreibung

zur Teilnahme am Festival für Folkloregruppen (Live-Musik, Tanz, Gesang) aus dem Ausland

(Dieses Dokument ist **keine** Einladung./ This document is **not** an invitation.)

Unsere Konditionen entsprechend C.I.O.F.F. Richtlinien:

- Wir übernehmen:
- alle Kosten für Übernachtung im Hotel oder Hostel oder Jugendherberge und Verpflegung
 - die medizinische Grundversorgung während des Festivals
 - Transportkosten, **die unmittelbar in Deutschland** entstehen (Kosten für 30 l Diesel/100 km)
 - Guides für jede Gruppe

- Wir erwarten:
- die Teilnahme an unserem **Festival Donnerstag, 26.06.2025, 14:00 Uhr bis Sonntag, 29.06.2025, 19 Uhr bzw. Montag, 30.06.2025 (Abreisetag)**
 - **Live-Musik** mit traditionellen Instrumenten, Tanz und Gesang und
 - Auftritt in **Volkstrachten** der Heimatregion,
 - Beitrag zum Thema ländliche Sitten und Bräuche aus der Heimat-Region,
 - Animation des Publikums zum Mitmachen und Mittanzen
 - Teilnahme (offizielle oder weitere Interessenten) am Kultur-Forum - ein kurzer Beitrag ist erbeten (Kurzvorträge werden pauschal vergütet)
 - Gruppenstärke max. 28 Personen inklusive Offizielle und 2 (Bus-)Fahrer (Wir bitten bei der Planung die Lenk- und Ruhezeiten zu beachten und ggf. 2 Fahrer einzusetzen.)
 - Alter der Teilnehmer: **ab 16 Jahre**
 - Landesflagge

Ausdrücklich bitten wir die Gruppen, typische Spezialitäten aus der Heimat mitzubringen und zum Verkauf anzubieten (wie Speisen, Getränke, Handwerkskunst u.a.)

Gruppen, welche gleichzeitig Volksgruppen bzw. Minderheiten, oder Beiträge des Immateriellen Kulturerbes repräsentieren, werden besonders berücksichtigt.

Honorare für Vorstellungen werden nicht gezahlt.

Bitte beachtet die Einreisebestimmungen nach Deutschland (Visa etc.).

(Bewerbungs-Fragebogen als Anlage.)

Vorgesehenes PROGRAMM für internationale Mitwirkende (Änderungen möglich.)

Donnerstag, 26.06.2025 in 02625 Bautzen

- opt. 9.00 / 10.30 Uhr *Vorstellung für Schüler im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen
(Für Mitwirkende, die aus organisatorischen Gründen bereits eher anreisen.)*
- bis 14 Uhr *Ankunft der Gruppen in 02625 Bautzen, Postplatz 2 (Sachsen/Deutschland)*
- 17.00 Uhr *(intern) Medienpräsentation – Begrüßung durch das Vorbereitungskomitee und
Vorstellung der Gäste im Haus der Sorben, Postplatz 2, in 02625 Bautzen
(Teilnehmer: Gruppenleiter und 1 Tanzpaar)*
- 18.00 Uhr *Umzug durch Bautzen vom Postplatz zum Kornmarkt über den Hauptmarkt
zum Deutsch-Sorbischen Volkstheater, Seminarstraße 12, 02625 Bautzen*
- 19.30 Uhr *Feierliche Eröffnungsgala auf der Hauptbühne des Theaters
(anschließend Aftershow-Party)*

Freitag, 27.06.2025 in 03185 Drachhausen in der Niederlausitz (open air)

- tagsüber *Exkursion in die Niederlausitz*
- ab 19.00 Uhr *"Estrade internationaler Folklore" - Programme auf kleineren Bühnen auf
Bauernhöfen in Drachhausen (Publikumsanimation erwünscht)*

Samstag, 28.06.2025 in 01920 Crostwitz (open air)

- 12:30 Uhr *Teilnahme einiger Vertreter (Offizielle, Interessenten) am Kultur-Forum:
kurzer Vortrag erwünscht (konkrete Informationen folgen)*
- 15.00 Uhr *- für Mitwirkende, die "Immaterielles Kulturerbe" präsentieren:
- spezielles Folklore-Programm auf einem Bauernhof in Crostwitz
Eröffnung des Marktes traditioneller Gewerke in Crostwitz*
- 19.00 Uhr *"Traditionen im Jahreslauf"
Musik, Tanz, ländliche Weisen zum Mitmachen und regionale und
internationale kulinarische Spezialitäten in der Kulisse von sechs
Bauernhöfen in Crostwitz (Publikumsanimation erwünscht)*

Sonntag, 29.06.2025 Festplatz in Crostwitz (open air)

- Opt. 10.00 Uhr *Festgottesdienst in mehreren Sprachen auf der Festwiese*
- 11.30 Uhr *Markt traditioneller Gewerke*
- 13.00 Uhr *Festumzug aller Mitwirkenden durch Crostwitz*
- 15.30 Uhr *Festival-Finale - Künstlerische Höhepunkte aus dem Repertoire
der Gast-Ensembles
(anschließend gemeinsames Abendessen der teilnehmenden Ensembles)*

Montag, 30.06.2025 Abreise

Announcement

for the folklore groups (live-music, dance and singing)
from foreign countries

(This document is **not** an invitation./Dieses Dokument ist **keine** Einladung.)

Our conditions (according to C.I.O.F.F guidelines:

We assume: - all costs for accommodation (hotel or youth hostel), food and medical care during the festival

- transport costs, for participants originating **in Germany** (cost of 30 l diesel/100 km)

(The costs of transport to and from Germany are at the expenses of the group)

- guides for each group

We expect:

- your participation in our Festival from **Thursday, 26.06.2025, 14:00 hrs**

to **Sunday, 29.06.2025, 19:00 hrs** or **Monday, 30.06.2025** (departure day)

- your individual live program, **live music** and performance (instruments, dance, live-music, singing etc) in folk costumes representing your country or region. If possible, involvement of public is much welcomed.

- we expect your participation in a Cultural forum (for official or interested persons of your group) – a short report is required (the short report are payed in a lump sum)

- group strength max. 28 persons in total (**including** accompanying members and 2 (bus-)driver.

(We recommend 2 drivers, due to the prescribed driving and rest periods.)

- age of participants: from 16 years (no children groups allowed, due to the German Children- and Youth Protection Law)

- national or regional flag

We should like to emphasize particularly that all participating groups bring with them typical specialities from their home countries to offer these for sale. For example food, drinks hand crafts or other souvenirs.

Cultural groups who represent minorities or other ethnic groups or Intangible cultural heritage shall be given preference.

Fees for performance are not paid.

Please make sure, that you have all travel documents and all visas required for entry to Germany **in time.**

(Enclosed please find the application-form.)

Program (Subject to alterations)

Thursday, 26.06.2025 in 02625 Bautzen

- 09:00 + 10:30 hrs. performance for children and students on the main stage of the DSVTh-theatre in Bautzen (indoor) *(For contributors who will be arriving earlier for organizational reasons.)*
- 17:00 hrs. Internal: media presentation- welcoming and introduction of guest-ensembles in the House of Sorbs/Haus der Sorben, Postplatz 2, Bautzen
- 18:00 hrs. pass through the city of Bautzen/Budyšin from the "Postplatz" to "Kornmarkt" nearby the tower "Reichenturm" (open air)
- 19:30 hrs. inauguration and gala-program on the main stage of the Theatre Bautzen (indoor)

Friday, 27.06.2025 in 03185 Drachhausen/Lower Lusatia (open air)

- 19:00 hrs. "Variety of International Folklore" - international folklore and culinary specialities on smaller stages in farmsteads (Audience animation desired)

Saturday, 28.06.2025 in 01920 Crostwitz (all supplies in Crostwitz, open air)

- 12:30 hrs Cultural forum "n.N." (short report -10 minutes - welcome)
- 15.00 hrs. "Intangible cultural heritage" - special music and folklore in one of the farmsteads (for contributors presenting "Intangible Cultural Heritage")
- 15:00 hrs Opening of the traditional handicraft and regional market, which is opened all day
- 19:00 hrs. "Traditions throughout the year " Music, dances, singing and culinary specialities from all over the world in farmsteads (Audience animation desired)

Sunday, 29.06.2025 in 01920 Crostwitz (open air)

- Opt. Festive church service in several languages at the fairground
- 10:00 hrs.
- 11:30 hrs. Traditional handicraft market, which is opened all day
- 13:00 hrs. Festive parade of all 700 participants through the village to the fairground
- 16:00 hrs. Festival finale: Artistic highlights from the program of our guest-participants on a big stage on the fairground
- (followed by joint dinner of the participating ensembles)

Departure on Sunday or Monday

Application form – Bewerbung – Požadanje 2025

(This form is not an invitation./Dieses Dokument ist keine Einladung.)

■ Name of folklore group/ensemble/ Name der Gruppe: _____

■ Name of contact person/Name der Kontaktperson:

Family name: _____

First name: _____

(male female)

Spoken languages/Sprachen: _____

■ Address

City: _____ Country: _____

Street: _____

Phone: _____

e-mail: _____

www: _____

■ Videos/ music/ pictures on Internet -links: _____

■ Number of participants/

Anzahl der Mitglieder: in total: _____ male/männlich: _____ female/weiblich: _____

■ Age of participants/Alter der Mitglieder: _____

(Please note: we are only allowed to invite contributors aged 16 and over.)

live-music no yes: number of musicians/Anzahl Musiker: _____

dancer/ Tänzer: no yes: number of dancer/Anzahl Tänzer : _____

singer/ Sänger: no yes: number of singer/Anzahl Sänger : _____

national costume/Tracht: no yes

■ Member of the minority or the ethnic group/ Mitglied der Minderheit oder der Volksgruppe:

no yes

Which minority/ethnic group: _____

■ Belongs your performance/presentation to the “UNESCO Intangible cultural heritage/

Gehören Ihre Darbietungen zum Immateriellen Kulturerbe”?

no yes: If yes, which one (short description): _____

■ Have you scheduled a participation in other festivals? If yes, where and when? Name of the festival(s)

Ist eine Teilnahme an anderen Festivals geplant? Wenn ja, Name des/r Festivals, wo und wann?

no yes: _____

■ Possible suggestions typical specialities- food, drinks hand crafts or other souvenirs/

Spezielle Angebote zum Thema typische Speisen, Getränke, Handwerkskunst:

We accept the conditions for participation in the International Folklore Festival “Lausitz”./
Wir akzeptieren die in der Ausschreibung genannten Konditionen für die Teilnahme am Internationalen
Folklorefestival “Lausitz”.

Please send this application form back to/Bitte schicken Sie den ausgefüllten Bewerbungs-Fragebogen zurück an:
DOMOWINA e.V., Vorbereitungskomitee „Lausitz 2025“, Postplatz 2, D- 02625 Bautzen/Germany
Claudia Knobloch: Tel.: +49- 3591- 550 206,E-Mail: folklorefestival-lausitz@domowina.de (Fax: +49- 3591- 424 08)